

YUWENXIANDAIHUALUNWENJI

语文现代化 论文集

苏培成 颜逸明 尹斌庸 编



商務印書館

语文现代化论文集

苏培成 颜逸明 尹斌庸 编

商 务 印 书 馆

2002年·北京

图书在版编目(CIP)数据

语文现代化论文集/苏培成,颜逸明,尹斌庸编.
—北京:商务印书馆,2002
ISBN 7-100-03535-X

I.语… II.①苏…②颜…③尹… III.汉语—
研究—文集 IV.H1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 052373 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

Yǔwén Xiàndàihuà Lùnwénjí

语文现代化论文集

苏培成 颜逸明 尹斌庸 编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商 务 印 书 馆 发 行

民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 7-100-03535-X/H·904

2002年10月第1版 开本 850×1168 1/32

2002年10月北京第1次印刷 印张 11½

定价: 20.00 元

目 录

语文现代化世纪谈

开拓语文现代化的新局面	王 均 (1)
汉语拼音新概念——三论中国语文现代化的机遇与挑战	盛玉麒 (7)
网络、网站与我们的今天和明天	陈群秀 (17)
“一语双文”的理论基础和面临的困难.....	王开扬 (33)
发挥汉语拼音在信息时代的作用.....	冯志伟 (41)
清末切音字的世纪贡献.....	陈永舜 杨 露 金国泰 (45)
台湾的中文译音之争.....	许长安 (53)

汉语拼音正词法

拼音正词法和国际互联网.....	周有光 (64)
编写语文词典运用拉丁字母的几个问题.....	张育泉 (70)
汉语拼音正词法在期刊中的应用问题.....	彭泽润 陈新潮 (82)
谈汉语拼音正词法的推广与运用.....	段晓平 (93)
几个与语法规则有关的教学问题	张登岐 (102)
转型期商标中汉语拼音使用状况的调查	侯瑞隆 (111)
正词法改革的成功和失败	周有光 (118)

中文信息处理与汉语拼音

- 信息技术中的语言文化特点 俞士汶 (121)
- 汉字编码与汉字键盘输入系统 陈一凡 (139)
- 基于“部件音托”化的大字符集汉字输入法的研究
..... 石云程 蒋欣 (152)
- 中文信息键盘处理:形码、形音(音形)码、音码之比较
..... 于桂英 钮葆 (158)
- 关于 GB/T18031-2000 国家标准的 10 键拼音字母排列
..... 张金岭 (168)
- 数字键盘汉字输入技术
..... 夏莹 马少平 朱小燕 姜哲 张金岭 (178)
- 中文自动文摘的研究 郭玉簪 罗振声 万敏 (186)
- 从汉语拼音到拼音中文 吴文超 (197)

汉语拼音教学

- 亟需对中小学生进行汉语拼音用途广泛性的教育
..... 范可育 (209)
- 汉语拼音教学是素质教育的重要组成部分
——从小学“注音识字,提前读写”实验看汉语拼音在
素质教育中的重要作用 卜兆凤 (220)
- “注音识字,提前读写”有利于实施语文素质教育
..... 孟广智 伊广文 (233)
- 谈汉语拼音教学的最佳时段 程达 陈璐 (245)

推广普通话

普通话的价值	袁钟瑞 (252)
推广普通话的现状与对策	张先亮 (265)
弥补“教师口语”教材缺陷之我见	金 祎 (275)

汉字简化和规范化

汉字简化始于甲骨文说	陈炜湛 (282)
古文字与简化字的源流关系——读《简化字溯源》	黄文杰 (304)
现行汉字规范化的性质	高更生 (313)
汉字构形理性的发展与现代汉字的理据	孙剑艺 (330)
从“廷”字改形谈语文立法	费锦昌 (353)
中国语文现代化学会第四次学术研讨会纪要	王开扬 (357)
后记	苏培成 (365)

开拓语文现代化的新局面

王 均

《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十个五年计划的建议》的发表,给我们极大的鼓舞。由此我对中国语文现代化的前途信心更足了。《建议》一开始就说:“从新世纪开始,我国将进入全面建设小康社会,加快推进社会主义现代化的新的发展阶段。”语文现代化跟社会主义现代化不是字面上的偶合,它们当中有紧密的内在联系。《建议》把“科技教育加快发展,国民素质进一步提高,精神文明建设和民主法制建设取得明显进展”作为“十五”计划的主要目标之一,它还讲到“对于当今世界形势的深刻变化和发展趋势给我们带来的机遇和挑战,我们要有清醒的认识,增强紧迫感和忧患意识。决不能因循守旧,丧失发展机遇”。这讲得多好啊!最近,《解放日报》报业集团出版的《报刊文摘》(2000年10月16日)从《党员特刊》第10期摘录江总书记2000年8月27日在长春的一次讲话中在谈到“十五”计划时,特意讲了近现代世界经济发展出现的三次大的机遇。他讲到从欧洲文艺复兴引发的欧洲思想、经济、社会大变革,英国工业革命与西方国家经济的迅猛崛起,以及19世纪末到20世纪中叶,相对论、量子论的创立,产生了世界性的巨大影响,世界经济出现了前所未有的发展,“这三次大的

机遇,中国都没有赶上……”进而讲到“落后就要挨打,不能丧失机遇,要开拓进取,而不能因循守旧”。这难道还不能使我们对于跟复古守旧思潮的斗争的必胜信心更足吗?同一份报纸上又说:据《中国产经新闻》2000年10月5日报道,中国现代国际关系研究所对美、日、中、俄、德、法、英七国的综合国力评估项目得出的结论是:美国居第一,其综合国力值遥遥领先于其他六国;日本居第二;法、英、德基本在一个水平上,其综合国力约等于美国的一半;俄罗斯的综合国力接近美国的40%,居于中国之前;中国的综合国力值居七国之尾,约占美国的1/4,法、英、德的1/2,俄罗斯的2/3。中国要赶上法国,要花二三十年。而与其他六国相比,中国最弱的要数科学和教育。《当代文萃》2000年第5期摘引宋健同志《工业化提速:中国现代化的当务之急》一文说:“我们还仅仅处于工业化的初级阶段。……目前我们的生产水平,50人干不过一个瑞士人,40人干不过一个日本人。……有的专家指出:如果国外不向我们售CPU(中央处理器),我们连一台电脑也做不出来。”我还从一份《资料荟萃》上看到一段材料,它说:“信息能力已成为衡量国家综合国力和国际竞争力的重要标志。中国信息能力如何?国家统计局从信息技术和信息技术设备利用能力、信息资源开发与利用能力、信息化人才与人口素质以及国家对信息产业发展的支持状况等四方面选取了29个指标,编制了信息能力指数来测算信息能力大小,得出的结果是:中国的信息能力得分为6.17分,仅为美国的8.6%,与韩国和巴西相比,也只有他们的15.3%和40.2%,处于最低水平之列。目前,国际互联网络几乎覆盖了全球各地,用户达3亿人以上,现在网上信息80%是英文,中文网页不到0.4%。据一项调查表明:美国、加拿大16岁以上网络用户已达

9200 万,我国只有 1000 万。据世界银行统计,世界平均每万人联网主机为 3.10 台,高收入国家为 374.89 台,中低收入国家仅为 2.41 台。而中国每万人联机主机却只有 0.16 台,还不到芬兰和美国的万分之二。信息产业在整个国民经济中所占比重还很低。因此,大力发展信息产业,提高中国信息能力,是当前重要的战略任务。”以上材料说明,我们为什么要有危机感和紧迫感。它也说明《汉字文化》杂志的徐德江之流说什么“21 世纪将是汉字发挥威力的时代”,是多么的缺乏根据!多么的浅薄无聊!(以现有这样的经济发展水平和科学技术力量,你凭什么来“发挥威力”?)改革开放以来,我们国家取得了前所未有的成就;但是,从横向看,在全球范围内我们仍然十分落后。我们绝不因此而自卑自馁,但是,大可不必用盲目自大的民族沙文主义冒充“爱国主义”来欺世骗人。我们要有紧迫感和使命感。我们高兴地看到中央建议十六条中有第四条“加快国民经济和社会信息化”、第八条“促进科技进步和创新”、第九条“大力开发人才资源,加快发展教育事业”等好几条都同咱们的工作有关。朱镕基总理《关于制定“十五”计划建议的说明》也特别讲到“我们讲机遇,很重要的就是要抓住信息化这个机遇,发展以电子信息技术为代表的高新技术产业……使信息化与工业化融为一体,互相促进,共同发展。要加强信息基础设施建设,大力提高信息技术水平。要在全社会广泛应用信息技术,提高计算机和网络的普及应用程度……”那么,在这样的机遇面前,语文工作者和信息科学工作者有没有联合攻关的可能呢?要规划和落实。在中央《建议》的学习中,我想,大家兴奋鼓舞的心情是一样的,只有认准目标,团结合作,努力拼搏,才能不负党和时代对咱们的期望。

最近,看到《北京晚报》上一段消息:台湾“教育部”决定把它已经采用来拼写专名的汉语拼音改为所谓“通用拼音”,引起台北市“政府”和民众的抗议。所谓“通用拼音”就是可以用它来“既拼‘华语’,又拼方言”的一套方案。很明显,这是民进党为其“台独”政治主张服务的一番不得人心的举动。大家知道,台湾省自从日本投降以后原来是推行注音符号的,并且借助于注音符号使全岛推行国语的运动取得成功,后来又先后在 1984 年和 1986 年由其“教育部”发表公告,公布拉丁字母的《国语注音字母第二式》的试用方案和正式方案。“第二式”比过去的“国语罗马字”更接近汉语拼音,台湾此举当然是适应时代的要求——国际罗马化,而又不愿直接采用大陆的汉语拼音而采取的一种权宜办法。当初国际标准化组织(ISO)表决以汉语拼音为拼写汉语的国际标准的时候,全部成员国除美国以外都投赞成票,唯独美国投了反对票,理由是他们国会图书馆中文藏书要改用汉语拼音所费人力财力太多,可是到了 1998 年,美国国会图书馆终于决定把馆藏 70 万部中文图书的编目改成汉语拼音。后来我们又从香港《语文建设通讯》1999 年 10 月 61 期上看到台湾将用汉语拼音音译专名的消息,这说明在电脑网络时代采用汉语拼音作为拼写汉语的国际标准已经是无可逆转的事,不知为什么在国内有人却视汉语拼音如洪水猛兽? 20 世纪末 21 世纪初社会主义时代的中国公民,其思想、识见居然赶不上 100 多年前清朝的卢戇章,岂不怪哉!

1999 年教育部为贯彻中央关于实施素质教育的决定而采取的为中小學生减负的行动中(教育部的“减负”决定当然是正确的),就有人主张在拼音教学上“减负”,这同素质教育的要求显然是背道而驰的,而受教育部的委托草拟新教学大纲的几所师范大

学的参加者好像恰恰又不是语言学者,在新的教学大纲中提到要减少汉语拼音教学时间、降低教学要求,这就引起了在京语言学家和教育家的严重关注,有 16 位语言学家曾经先后给教育部长和《中国教育报》写信,提出减负不能降低应有的教学质量。汉语拼音不但不能降低教学要求,而且应该采取措施,力求增效。《中国教育报》发表了这封来信以后,在社会上引起很大的反响,有人写信给教育部长,响应 16 位专家的来信,据说教育部长已经批示应该重视拼音教学,这说明,领导还是倾听群众的意见的,中国语文现代化离不开教育,教育也离不开中国语文现代化,为什么这样说呢?因为现在已经是信息社会了,而信息离不开语言文字这个载体。我对中国语文现代化是有信心的。根据是:从百年来中国语文现代化的历史来看,我国的语文运动从来都是在改革与守旧不断的斗争中曲折前进的,任凭守旧派多么顽固,都挡不住历史前进的步伐,世界各国莫不如此,何况咱们又有新公布的党中央关于制定“十五”计划的建议这样重要的指导性文件呢!

我提一个很浅薄但是又很现实的具体教学问题,希望得到有关同志的指教,这就是汉语拼音字母的名称问题。按说汉语拼音字母应该有自己的名称,就是跟它的实际发音相适应的名称,但是目前我们面临这样一个局面:在电视广告里每天都有带拉丁字母的广告,它可是都按英文字母读的;数理化教师遇到 abc , xyz , H_2O 也是按英文字母念,再说,现在九年义务教育,恐怕每个人都得学英语,因为网上几乎是英语的世界,不学英语恐怕要吃亏。(印度的电脑软件技术比中国高,就因为他们的教育投入比中国多,学术界一般英文水平比同档次的中国人高。)有人就提出汉语拼音字母名称可能跟英文字母“打架”的问题,那么,咱们是否可以在字母名

称上让步,就按着英文字母读呢?其实,大家知道英文字母名称也跟它的实际读音不一致,那当然有其历史音变的原因,但在教学上不管这些,也没有发现有什么困难,咱们教字母是 ei, bi, si, 发音是 a, b, c[tsh], 自然难免遭到反对者的笑话,那倒可以不去管它,问题是怎样面对今天的现实?至于连写问题,我对人教社教材拼音不以词为单位意见很大,认为这对中文信息处理是极为不利的,这样看待汉语拼音,就是局限于把拼音仅仅作作为给生字注音的工具,认识是很片面的,于是许多拼音书刊(不是全部)就不敢越人教社雷池一步,他们可能是为销路和利润着想,而我不以为然的,我相信,信息界的朋友肯定会支持我。黎锦熙、赵元任等先生七十多年前就提倡词类连书(就是词儿连写),现在还多了中文信息处理这一件至关重要的大事,居然就认识不到这一点,我真为之一叹!

(国家语言文字工作委员会 100010)

汉语拼音新概念

——三论中国语文现代化的机遇与挑战

盛玉麒

一、“形势所迫”与“形式所迫”

一个世纪以来的汉字改革运动给人们留下的是关于汉字与拼音文字孰优孰劣的争论。所有相关的因素,诸如民族心理、社会文化、风俗习惯等情结,都交织在一起,成了“剪不断、理还乱”的世纪公案。其实,这个问题并不是个纯粹理论的问题,而是一个实践的问题。在信息网络时代,旧事重提,并不是要引起新的论争,而是客观地提出一些事实和关于事实的分析。

说“形势所迫”是指国际互联网的发展形势、世界经济一体化、网络文化和网络生存方式的发展,在网络世界里正在进行的新的“圈地运动”,让所有使用非英文的国家和民族不得不思考这样一个问题,这就是如何开拓自己的网络生存空间,获得自己与世界高效进行信息交换的能力。这是我们必须面对的现实。

马克思在《共产党宣言》中针对资本主义取代封建主义时曾经说过,“资产阶级,由于一切生产工具的迅速改进,由于交通的极其便利,把一切民族甚至最野蛮的民族也卷到文明中来了。它的商

品的低廉价格,是它用来摧毁一切万里长城、征服野蛮人最顽强的仇外心理的重炮。它迫使一切民族——如果它们不想灭亡的话——采用资产阶级的生产方式;它迫使它们在自己那里推行所谓文明制度,即变成资产者。一句话,它按照自己的面貌为自己创造出一个世界。”(《马克思恩格斯选集》第1卷第255页)。

现在,是现代信息技术为自己创造了一个新的世界,信息网络生活方式同样在导演历史上新旧更替的悲喜剧。今天我们是不是可以说,“一切民族——如果它们不想灭亡的话——必须采用信息网络生存方式”呢?

说“形式所迫”,是指非字母的汉字从“形式”上出入计算机的困难。现在有一种误解,以为计算机屏幕上已经能够显示出汉字,并且包括所有复杂的字形,甚至古文字、象形文字以及图画文字等等都能处理,就觉得汉字在信息网络空间的生存是没有任何问题的,讲中国语文现代化也就成了杞人忧天。其实,这种看法是只看到了表面现象。获得了“数字化”的形式并不等于就获得了“最佳”的网络生存方式,正如现实社会中存在着多种经济形式、多种生活方式一样,乡间土路上的牛车、拖拉机,无论如何也不能和高速公路上的大众、奔驰相提并论。在工商局登记的公司门类繁多,其性质、规模、经营方式也绝不可同日而语。

说起计算机的能力,现在已经是“奔腾”时代、多媒体技术,别说是图形,说是动画、录像也一样能处理,可是在容量、速度、时间等方面的开销实在大得惊人。因此,计算机在处理汉字信息的时候,比处理字母文字不知增加多少倍的气力、花费多少本来不必要的“无用功”。

当前一个迫在眉睫的问题就是汉字记录的书面汉语不分词连

写。为了让书面汉语中的词与词之间具有可互相区别的标志,信息界和语言学界费尽心力,采用人工分词方式或自动分词技术,但是,仍然有许多问题,例如表外词、新词、专有名词、行业术语等等,都需要进一步加以研究解决。

至于词性标注、句法分析等等,更是步履艰难、困难重重。主要的原因就是因为汉字在记录现代汉语的过程中,失落了很多信息,例如轻声、儿化、连读音变等。而这些信息中具有大量的语法语义语用等方面的辨义功能。

我们大家都会发现,在现代汉语书面语中已经出现了大量的非汉字符号。其中包括英文原形词、字母缩写词、运算符号以及由字母或数字与汉字混合创造的新词语。在网络上,人们会发现更多的非汉字符号,甚至大量的组合图标。这也都说明汉字在记录汉语的过程中,需要新的手段、新的功能、新的方式。有需求就会有创造。对于这种现象,我们不能简单化地以为是文字游戏,当做无稽之谈而置之不理,应当从文字系统功能进行认真分析,找出其原因所在。

二、无声的强制——汉字键盘输入法

从计算机传入中国开始,就是以键盘为主要的人机界面。尽管曾经有过“无键盘输入法”、也有文字识别、语音识别甚至笔写输入法的研究等等,但是,目前仍然以键盘输入方式为主。

在键盘输入方式中,必须通过编码才能实现汉字的输入。在汉字编码的历史上,尽管有过音码、形码、音形结合码、符号码等“万码奔腾”的局面,也有过“春秋战国”,但是,在中青年用户中,例

如在网络聊天室里,使用 WINDOWS 或者 WORD 进行中文文本编辑操作时,绝大多数都是使用的拼音编码输入法,其中的绝大多数使用的又是基于汉语拼音方案的全拼方式。

为什么会出现这种情况,主要有如下几个原因:

首先,汉字编码中的拼音输入法经过这么多年的实践,已经从早期的单字编码向第二代词语编码以及第三代智能化编码发展。因此,原来那些为了克服重码而绞尽脑汁设计的区别码,在词语和智能化技术面前,已经没有什么先进性。现在,电脑在后台把大部分的工作接受下来,从而极大地减轻了操作者的记忆负担和使用难度。并且由于有学习功能,电脑可以在实践中不断学习和记忆用户的用词习惯,形成个性化的“词语库”。这样,一个受过中等教育的用户,只要会正确使用汉语拼音,就可以运用自如地进行汉字输入。这些用户除非特别的需要,一般情况下不会再花气力去学习新的编码方案。

其次,汉语拼音是我国“普九”教育的主要内容,在小学初年级就基本上掌握了汉语拼音方案的基本知识,并且能够比较熟练地用来查阅字典工具书等。有的经过“注音识字、提前读写”的训练,具备用汉语拼音“读话”、“写话”能力。因此可以说,汉语拼音方案已经成为电脑使用者的背景知识。无论在视读习惯还是在运用和理解过程中,这一代人心理上也缺少前辈人心理上的那种汉字情结。

第三,计算机本身是在英文的基础上研制开发的,操作系统以及各种应用软件的语言都是清一色的英文,所有的键盘命令和窗口提示的原文都是英文。不会英文的人必须使用经过“汉化”的软件。但是,多数学习过英文的用户则更喜欢通过英文界面操作电

脑软件。尤其是大量的游戏软件中的许多命令都是英文的。所有这些都为英文、汉语拼音和非汉字符号在网上的普及提供了无声的命令。

第四,键盘输入方式使中英文混合输入产生了新的形式,例如利用大小写控制键实现汉字和非汉字符号的输入,使电脑中的汉字文本里混入了许多非汉字符号。不同文字符号之间方便的转换,同时也是它们之间方便的混合。久而久之,不仅仅二者会“相安无事”,而且将相辅相成、相依为命,共同承担记录现代汉语的任务,使用者也会习以为常。实际上现在在电脑科技领域的书面材料中,汉字与英文以及非汉字符号的确都是不可或缺的。

三、聊天室的启发:字母数字应用的创新

目前电脑网络中的中文已经不再是汉字的一统天下。在聊天室的“语汇”中,有相当数量的非汉字符号及各种表情符号。这些表达人的各种表情的符号都是通过键盘上的各类符号组合而成的。我们可以把这些组合符号称之为电脑“图文符号”。这是网络用户们的创造。不管使用什么方式,最突出的一点是:绝大多数都是采用键盘上所提供的符号。说起来,电脑本来具有造字、造图等功能。相信网络高手们不至于不会造。但是,为什么没有人愿意去造新的图形文字,而是采用键盘上的字母数字标点符号来组合创造呢?惟一的解释就是要追求简单和快速。

在进行信息传输和交换的时候,讲究的就是简单快速,达意而已。那种对文字符号所附加的历史积淀、民族情结以及传统的荣耀、审美的追求等等,统统被放到了次要的位置。